

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

会话分析与专门用途语言 (第二版)

Conversation Analysis and Language
for Specific Purposes
(2nd Edition)

Hugo Bowles & Paul Seedhouse 编

中国大学计算机教育研究会
计算机教育专业委员会

会话分析与专门用途语言 (第二版)

Communicative Analysis and Language
for Specific Purposes
Second Edition

Edited by David G. Brown and
Gloria Yule

外语教学与研究出版社
Foreign Language Teaching and Research Press

全国商务英语专业教学协作组重点推荐师资培训参考书
商务英语教师学养丛书

会话分析与专门用途语言 (第二版)

**Conversation Analysis and Language
for Specific Purposes**
(2nd Edition)

Hugo Bowles & Paul Seedhouse 编

李琳 导读

图书在版编目 (CIP) 数据

会话分析与专门用途语言: 第2版/ (英) 鲍尔斯 (Bowles, H.),
(英) 西德豪斯 (Seedhouse, P.) 编; 李琳导读.

—上海: 上海外语教育出版社, 2014
(商务英语教师学养丛书)

ISBN 978-7-5446-3691-9

I. ①会… II. ①鲍… ②西… ③李… III. ①商务—英语—社会语言学—研究
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第073776号

© by Peter Lang AG, Bern, Switzerland, 2009

Published by arrangements with Peter Lang AG

Licensed for sale only in the People's Republic of China.

本书由Peter Lang出版公司授权上海外语教育出版社有限公司出版。

仅供在中华人民共和国境内 (香港、澳门、台湾除外) 销售。

图字: 09-2013-937

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 蒋浚浚

印 刷: 上海华业装潢印刷厂有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 22.25 字数 543千字

版 次: 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

印 数: 2 500册

书 号: ISBN 978-7-5446-3691-9 / H · 1330

定 价: 45.00元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“商务英语教师学养丛书”专家委员会

顾问：戴炜栋 庄智象

主任：王立非

委员（按姓氏音序）

陈 洁（上海对外经贸大学）

程幼强（天津外国语学院）

邓 海（西南财经大学）

宫桓刚（东北财经大学）

郭桂杭（广东外语外贸大学）

贺 云（上海外国语学院）

洪 岗（浙江外国语学院）

黄国文（中山大学）

李 红（重庆大学）

李雪茹（西安外国语大学）

刘宝权（上海财经大学）

刘法公（浙江工商大学）

刘世生（清华大学）

吕世生（南开大学）

彭青龙（上海交通大学）

施 旭（浙江大学）

王晓红（中央财经大学）

翁凤翔（上海海事大学）

向明友（北京航空航天大学）

谢 群（中南财经政法大学）

许德金（对外经济贸易大学）

严 明（黑龙江大学）

俞洪亮（扬州大学）

Helen Spencer-Otey（英国华威大学）

Winnie Cheng（香港理工大学）

前 言

为了适应经济全球化和高等教育国际化的快速发展,我国近年来设立了商务英语专业和翻译专业。商务英语教育在我国已有60年的历史,2007年,商务英语专业获批,2013年,教育部批准商务英语列入基本目录(专业代码050262);全国现有145所高校开办了商务英语本科专业,商务英语已形成了从专科、本科、研究生、博士生到在职培训一条龙的人才培养体系。如何开展商务英语教学和科研?广大教师迫切希望得到有效指导。

商务英语具有自身的特点,包含三个层次:1.英语共核:语音、普通词汇、短语和语法等;2.通用商务英语:通用英语在商务环境中使用时,词汇、短语和句法结构的含义发生变化,产生商务特定含义;3.专业商务英语:金融、交通、贸易、投资等专业性很强的词汇、术语、短语和语篇。

商务英语作为ESP最重要的分支,关注国际商务中的语言应用和文化的影 响,按照学科特点和属性,具有以下研究重点:国际商务话语、国际商务体裁、国际商务沟通、国际商务文化、国别商务环境、商务英语教学等。围绕这些重点,国外学术界近10年来的研究集中于专用英语、商务话语、商务体裁、跨文化交际、国际通用语、商业媒体、商务语用、商务认知、经济与语言等领域。根据以上重点,我们邀请国内外专家精心挑选和推荐,从国外引进了有关专著,填补目前国内商务英语学术参考书的空白。

本套丛书是一个开放系列,内容涉及跨学科理论、教材教法、科研方法等。本套丛书的出版得到了上海外语教育出版社、教育部外语专业教学指导委员会、全国商务英语专业教学协作组、全国国际商务英语研究会等机构的大力支持。我们邀请了部分商务英语专家学者组成专家委员会,并为丛书撰写导读,在此表示衷心感谢。我们相信,本套丛书的出版对提高我国商务英语教师的教学和科研水平以及促进商务英语人才的培养必将有重要的意义。

对外经济贸易大学教授、博士生导师

王立群

2013年7月

导 读

一、会话分析与专业英语

会话分析 (Conversation Analysis, 简称CA) 是话语分析的重要研究方向之一, 会话分析源于民族志方法, 由Sacks、Schegloff和Jefferson创立于20世纪70年代, CA早期用于分析自然会话, 如今越来越多地运用于分析各种机构会话 (institutional talk), 如商务谈判话语、医患交际话语、电话谈话等。现已成为研究“互动话语”常用方法。会话分析的研究视角包括微观会话研究和宏观会话研究、静态会话研究和动态会话研究, 有三个主要目标: 揭示会话序列组织的系统特征, 揭示为应对这些序列话语的设计方式, 以及揭示互动中的言谈表现的社会习惯。会话分析是研究互动交际如何局部构建的方法, 旨在揭示会话的基本结构特点, 描述并解释会话者进行社会交往所运用并依赖的能力, 主要关注会话中话题的组织、话轮的组织、说话人的选择、优先结构、前置系列、会话修正、话题的开始和结束、会话中的人称指示、双关语、笑话、谎话、故事等。

就总体趋势而言, 近5年来, 国外会话分析论文发表总体呈逐年持续上升的趋势, 每年发表的论文都超过100篇, 2011年和2012年接近180篇。从会话分析论文发表, 可以发现三个特点: ①会话分析的语言学属性强, 期刊类别分布呈现多样性和不平衡的特点, 多数会话分析论文都发表在语言类期刊上, 而其他期刊发表的论文数量较少, 反映出语言学领域高度重视会话分析研究, 特别是随着社会语言学、语用学的发展, 对语言使用规律的研究越来越深入, 语言研究者加强了对口头话语的研究; ②会话分析的应用和话语属性明显, 统计显示, 语言类期刊之间的分布也不平衡, 论文发表最多的期刊是《语用学期刊》, 位列第二的是《话语研究》, 其他期刊论文发表量较小, 这就进一步反映出会话分析的应用和话语属性, 它重点强调语言在现实环境中的应用性和话语特征; ③会话分析具有交际、言语治疗、教育和商务属性。会话分析对语言障碍、失语症患者的治疗有重要价值, 儿童语言的习得和交际过程中所表现出的特点和规律对教育学有启示, 商务交际过程离不开会话, 因

此交际、病理治疗、教育和商务领域都高度重视会话分析。

就研究热点而言,近5年国外会话分析涉及30个主题,包括会话修正、话语分析、话轮转换、话语标记、身份、成员类别分析、会话序列、儿童、合意、课堂、第二语言、民族志、性别、话语心理、语法、失语症患者、日本人、定性分析、录像制品、面子、韵律、疑问词、礼貌、日常会话、附属关系、语用学、权力、计算机媒介交际、幽默等。国外会话分析研究呈现出以下6个特点:①会话机制的研究受到关注;②研究对象集中在亚洲及特殊人群;③聚焦会话特征、交际者身份和性别;④关注会话分析的理论基础;⑤关注不同语境对会话的影响;⑥实证研究方法占主导。对会话分析领域影响最大的理论包括①话轮转换理论,②序列结构理论,③会话修正理论,④优先结构理论,⑤民族志方法论等。

就研究方法而言,会话分析呈现出以下3大特征:①实证研究占主导地位,最常用的研究方法全部是实证研究,非实证研究极少。实证研究方法表现出多元化特点,涉及语篇分析、会员类别分析、民族志、语料库分析、多模态、批判话语分析、内容分析、定量统计、访谈、声学分析、体裁分析等;②研究方法以定性分析为主,在较常用的11种方法中,有9种是定性研究方法,而定量研究方法较少;③计算机辅助方法在会话分析中越来越广泛地应用,如语料库方法、多模态分析法、声学分析。

21世纪经济全球化和信息技术快速发展,推动跨学科融合和发展。在语言学领域,专门用途语言的发展势头迅猛,ESP是English for Specific Purposes(专门用途英语)的简称,根据教学内容的不同,专用英语可以进一步划分为学术用途英语(English for Academic Purposes)、专业用途英语(English for Professional Purposes)和职业用途英语(English for Occupational Purposes),包括学术英语、职业英语、商务英语、法律英语、传媒英语、医学英语、科技英语、军事英语、体育英语、社科英语等多个门类。国外ESP研究已经有几十年的历史,有专门的刊物*English for Specific Purposes*,以及多个研究机构和网站。ESP的研究包括专业话语分析、专业体裁分析、专业语料库研究等。

二、本书简介

本书的系列文章源自国际应用语言学学会（AILA）于2005年在意大利贝加莫大学召开的“专门话语的新趋势”国际研讨会上“会话分析和专门用途语言”专题讨论会的发言。该专题讨论会的主要目的就是挖掘会话分析学派和专门用途语言研究之间的关联。本书共分三个部分：会话分析方法与专门用途语言研究、特定领域中的会话分析和专门用途语言研究、会话分析和专门用途语言教学。这一系列论文反映了将会话分析方法应用于应用语言学研究的发展趋势。Drew（2005）注意到应用话语分析研究的一个特点——能揭示专业实践（professional practice）的某些方面的特点，对实践和培训有启示作用。书中的每一部分在某种程度上都采用了“通过描写来指引行动”（description leading to informed action）这样的视角，每位作者都采用了复杂的分析方法：在分析每个对话的价值的同时，考察其结果与专门用途语言教学的关联。在创始之初，会话分析一直致力于特殊形式的会话研究，而现在医疗、法律和教育等很多领域都形成了一套统一完整的会话数据搜集和分析方法。与此同时，语言学习领域一直对口语教学和应用语言学期刊上发表的口语技能方面的文章给予高度关注。这两个研究颇为充分的领域的融合——专门会话研究和口语技能教学的匹配——将会产生丰硕的研究成果。但是从方法论的角度来看，会话分析主要是基于对单个案例的详细观察，以定性研究为主，而专门用途语言研究主要是基于数据驱动的定量研究，其目的是寻求可概括的结果，二者之间较难融合。正是由于这个原因，Schegloff *et al.*（2002）指出“我们有必要在会话分析的研究结果和专门用途语言课程和材料的具体内容之间搭建一座桥梁”。本书正是基于这样的出发点，开始尝试搭建这样一座桥梁。

三、本书内容简介

第一部分 会话分析方法在专门用途语言研究中的应用

第一部分包含三篇文章，其目的是向读者介绍会话分析研究概况，

同时讨论会话分析和专门用途语言教学关系所涉及的重要的方法论问题。

在“互动中机构差异的描述和分析”一文中，Seedhouse和Richards首先讨论了语境问题以及如何定义对话实例和设定目标之间的关系。作者建立了一个三维语境模型（a tri-dimensional model of context），在这一模型中会话分析将嵌入不同层级的语境中——微观语境（micro context），次语境（sub-variety context），机构语境（institutional context）——同时展开。所谓机构语境是指社会语言学家所说的语言的机构差异，比如，法庭、医院、或课堂英语的差异。我们可以清楚地辨别不同机构的话语的典型特点。但是当我们分析某一机构语境下的对话实例时，则需要考察该机构互动中的次语境。以法庭话语为例，当分析法庭互动时，我们需要关注法庭话语的次语境，如，陪审员就职宣誓、案例陈述、直接询问和交叉询问、宣判等。次语境是分析的重点，因为机构商务活动实际上是在次语境下完成的。微观语境是独一无二的。在微观语境上我们把互动看作是一个单一发生事件，与其他机构互动事件对比时，强调它的独特性和差异性。接下来作者陈述了建立三维语境模型的目的并强调其地位，之后以一个具体的问题对话为例，来进行三维语境会话分析。文章最后，作者总结出，专门用途语言研究者在搜集语料时，可以利用微观语境、次语境、机构语境的概念。从机构语境和次语境这一角度来理解一个对话实例，研究者就可以把机构差异作为一个整体从机构语境和机构下的次语境来描述其互动特点。在专门用途语言研究中，书面语言的数据库和分类系统已经发展得较为成熟，而本文所提出的三维语境模型为我们提供了一个口语语料的分类基础，可以应用于文稿形式和教学材料形式的语音数据的分类。因此，该模型可以用来进行需求分析，也可以和其他专门用途语言模型一起来分析某一互动，如，Munby（1978）。

在“会话分析：方法论、机制，以及特定情形下的应用”一文中，Pallotti主要是针对那些非会话分析领域专家的应用语言学者，为他们描述和分析会话分析方法论的重要领域。作者首先介绍了会话分析的起源和发展，主要观点和研究内容。接下来作者从数据选择、数据转录、分析视角和归纳几方面谈论了会话分析方法论的问题，之后作者详细介绍

了会话分析机制的几个重要概念，包括话轮转换（turntaking）、会话序列（sequences）、会话修正（repair）、合意（preference）。在文章的下半部分作者集中论述了在特定领域应用会话分析的理论和方法问题。这一论述的重要之处在于它所涉及的技术领域和方法问题在本书的其他章节还会出现，因此可以被看作是方法论上的参考点。最后，作者总结出会话分析对专门用途语言研究有重要贡献：首先，对真实发生的互动事件的会话分析为教学大纲和教学材料的设计提供了启示（Wong, 2002）。其次，会话分析对语言测试领域也有贡献。语言测试正是基于不同情境下，服务于不同目的的互动能力来展开研究的（Young & He, 1998）。最后，会话分析也对课堂活动产生影响。课堂活动将安排学生分析专业互动过程，来培养他们对商务会谈中的细节的敏感度。

在“何时说‘不’：专业关系中的联盟”一文中，Richards呼吁在专门用途语言研究中注意力应该从前台交流转移到后台交流。所谓前台研究是指局内人—局外人互动（如，医生—病人，银行经理—开户人）的研究，而后台研究是指机构世界和专业知识的构建方式的研究。作者指出后台互动的录音对专门用途英语研究是有价值的，而会话分析极为关注互动细节，可以为我们指明一个极富吸引力的分析方向。接下来作者以会议场景为实例，通过分析会议互动中一个具体特点——“不”的使用来证明针对某一个具体互动特点的研究可以为专业世界的互动研究提供启示。作者通过田野观察、访谈、录音等方式搜集了以下人员在三个相关却有差异的会议场合的语料——一所小型语言学校的教师，一所大学中的一个科研部门的专业学者，一个大型商业机构中的一个独立研究部门的研究人员，来考察他们对于一个具体的对话特点“不”的使用。研究发现，在后台对话中，话轮修复操作取决于话题本身是事实性的还是专业的。在事实性对话中，无标记的“不”的使用和他人发起的他人修复都不存在问题，但在涉及专业话题时往往存在问题，需要仔细分析。后台对话的研究表明，针对某一语境的真实材料的研究在其他语境中价值有限，这是地方专门用途语言实践者需要考虑的问题。经济全球化和跨国公司迅速发展的现实意味着专门用途语言教学将会越来越关注后台对话研究，但目前可用资源相对较少。本土化的发展趋势呼吁出版商为跨国公司生产更多的“地方”材料，因为专业会话中个体的、地方

的特质决定细节起着重要作用。最后作者指出以地方情境为基础的单个案例会话分析将为专门用途语言分析者提供丰富的研究材料。

第二部分 特定领域中的会话分析和专门用途语言研究

第二部分收录了四篇文章，主要探讨会话分析方法是如何应用于特定领域，其研究结果与专门用途语言教学有怎样的相关性。

在“会话分析在高等教育口语学术话语方式分析中的应用”一文中，O'keefe和Walsh论证了会话分析研究方法是如何用来研究专门用途语言教学中的话语方式（modes of discourse）的。作者首先介绍了课堂话语的四种方式（管理、材料、技能和系统、课堂语境），并对四种课堂话语方式分别进行了会话分析。接下来作者指出语料库语言学方法可以作为补充，对数据进行定量分析。之后，作者以一种课堂话语方式（课堂语境）为例，综合运用会话分析和语料库语言学方法来分析课堂会话，并评估其课堂应用价值。通过运用这种独特的方法，我们可以把对课堂话语的大规模语料库的会话分析和教师的自我评估相结合，根据教学目标和特定互动的特点来识别微观语境和话语方式。这种方法的特别之处在于它把语料库语言学的定量研究结果和会话分析的详细定性分析相结合，所得出的结论对某一领域的会话有重要启示作用——就本文来说对专门用途语言课堂话语研究有重要启示作用。

在“传译商务会话中的译员干预”一文中，Gavioli和Maxwell研究了商务场合下的对话口译。作者首先陈述了会话分析方法可以用来研究对话口译的原因，并回顾了对话口译研究的起源、发展、现状和研究方法。接下来作者具体分析了两种商务场合下的口译：一是商务谈判口译，以发生在一位英国鞋子设计者、一位意大利鞋子生产商和一位英语口语译员之间的内部商务谈判为例。二是商务会展口译，由两组对话组成，一是发生在英格兰渔具展会上意大利参展商、来自不同国家的参展者和一位意大利口译员之间的八段对话；二是发生在德国铁道技术展会上荷兰参展商、一位意大利参展者和一位意大利口译员之间的一段对话。作者着重分析了对话互动中以下四种行为顺序：对主要参与者对话的翻译，主要参与者陈述和口译员直接回答，话轮修复的发起和解决，

口译员发起的其他类型的对话。分析的重点是传译互动过程中口译员的作用，尤其是口译员所引起的不同类型的干预。研究发现在传译商务互动中，口译员不仅要翻译主要参与者的对话，同时还要回答主要参与者的提问，发起并解决话轮修复，发起对话，弱化面子威胁行为，强调主要参与者的贡献。对传译商务会话建构过程的描述以及口译员所扮演的多种交互式角色的分析，可以为我们提供重要的说明材料，用来提升口译员的职业意识，培养“做口译”所需的复杂的社会和交际能力。

在“会话分析和会计课堂：探寻专门用途语言教学的启示”一文中，Burns和Moore把目光聚焦到一个研究成果相对较少的领域——会计培训。作者首先回顾了专业会计领域专业人士与客户互动的研究，并指出世界上很多大学都招收了大量会计专业的学生，因此这是一个亟待研究的领域。作者以专业人士—客户模拟对话为语料进行分析。模拟对话中的专业人士是会计专业硕士研究生税收课上的学生志愿者。客户是该大学非会计专业的学生志愿者，他们不具备专业税收知识。因此模拟对话可以反映出专业人士和非专业人士之间真实的交际障碍。模拟对话以角色扮演形式开展。作者通过对模拟会计课堂的会话分析，对如何在澳大利亚税收体系内填写纳税申报表提出建议，并总结出会计学规则中重要的且可讲授的互动特点。在专业语境下获得真实语料较为困难，因此模拟对话为多数专门用途语言教师提供了有效的语料，服务于教学。在学术语境下，模拟对话也可以提供丰富的教学材料。因此对模拟对话的会话分析对专门用途语言的课堂教学有启示作用。

在“电话客服中的英语、德语和意大利语应答”一文中，Varcasia运用会话分析方法研究英国、德国和意大利的服务和零售业的电话客服人员如何回答客户的提问。在电话客服对话中接电话的服务人员和打电话的客户之间的关系决定着商务活动成功与否，值得关注。作者搜集了2002至2003年间发生在英国、德国和意大利的141段电话客服对话作为语料，内容主要为客人打电话向小型商业机构（包括书店、美容美发沙龙、花店、古董店、旅行社、药店等）客服人员询问产品信息、开门时间或折扣信息。作者针对上述语料分三步进行分析。第一步是定性分析——对单一问答话轮分析，主要关注即时对话建构过程中的序列结构和说话人采用的话语策略。第二步是定量分析——识别每一种回答形式

并统计其频率。第三步是对三种语言的电话客服对话进行跨文化对比分析。最后得出结论：不同语言的策略差异可以归结为情景互动过程中的文化观点的差异和专业参与程度的差异。上述分析为专门用途语言教学在电话客服对话领域的应用提供了有用的资源，成为职业培训课程设计专门语言任务的依据，并成为运用互动策略提高客服质量的指南。这些研究对如何在不同文化背景下教授这种情景互动有明显的启示作用。

第三部分 会话分析和专门用途语言教学

第三部分包含三篇文章，主要探讨会话分析和专门用途语言教学之间的关系。

在“机构会话教学：会话分析在广播电视采访中的应用”一文中，Packett首先介绍了教学语境下如何讲授机构对话，之后分析了如何用会话分析方法来帮助学生认识广播电视采访这种机构对话的特质。接下来作者分析了学生在完成必要的脚注时所出现的问题，指出以行动为导向的会话分析过程可以作为一种诊断工具。之后，作者介绍了机构互动中会话分析常用的一种通用实践：明确陈述（formulation），也就是对话成员明确提及前一个对话中的某一部分或某一点，来推进对话的发展。最后，作者总结了对学习者语料的研究成果，发现在课堂讨论时对新闻采访录音进行分析，总结出来的某些重要特点可以用作学生在新闻课堂上的表演模型，这一模型可以通过学生的自我评估来分析和评价。会话分析这种方法的优点在于它不仅能够帮助教师和学生了解专业会话的细微之处，同时还能够把会话分析与基于真实和模拟会话的讨论融合成一个统一模型，做为‘专业自我发展的田野项目’而独立存在。文学硕士课程设计者和专门用途语言教师培训者必然对这一模型有极大兴趣。

在“接我电话：对电话结束语的研究”一文中，Wong首先回顾了她之前所做的关于英语作为第二语言教学材料中的电话会谈真实性研究（1984, 2002），进而总结电话结束语中可能出现的问题及研究的方向和重点。电话结束语包括结束信号语序列（preclosing sequence）和结束会话轮（terminal exchange）两部分。结束信号语是指会话终结之前的构成独立话轮的词条，如，Well、Ok、Alright、So等等。作者举例介绍

了会话分析文献中不同种类的信号结束语，包括：安排、焦虑、赞赏、回指、会话内目标转移、新话题诱导、积极评价。接下来作者以18个英语学习者资源（包括17本教材和1个网站）的81段电话对话为语料，分析了会话终结，半会话终结，“再见”的不同表达方式，会话结束信号语，会话结束信号语序列等几个方面的问题。本文中作者分析了英语作为第二语言材料中的电话结束语及其含义，列举出像谈判、结束会话等对于会话者来说总是问题重重且在语言材料中总是被忽视的特定领域。作者指出精确而真实的材料可以作为“标尺”，通过这些材料，专门用途语言分析专家可以分析专门语境下会话结束语顺序的具体特点。最后作者预测机构语境下对真实电话结束语的研究，以及与普通对话的对比研究是未来应用语言学研究领域之一。

在“互动能力和专门用途语言课堂”一文中，Bowles和Seedhouse概括介绍了会话分析研究方法对专门用途语言课堂上口语教学的启示。作者首先指出了专门用途语言研究中言语分析存在的问题，之后对比了语用能力和互动能力的异同。接下来作者介绍了在专门用途语言研究中应用会话分析的程序，包括单个案例分析，机构互动的本质特点概括，机构互动中的关键点提取，三维语境模型应用以及机构互动中主位分析方法的应用。在分析了会话分析的程序的基础上，作者介绍了如何在专门用途语言课堂上使用这些分析数据。最后作者概括出了专门用途语言教学中的特定互动能力模型。这一模型为专门语言领域的应用语言学者提供了一种方法，使他们能够应用会话分析和教学程序来帮助学生提高口语技能。此外，这一模型提供了会话分析方法在语音数据中应用的一系列程序，并列举了可以建构、应用和分析会话分析的具体工作场合，如社区、数据研讨会、课堂等。根据这一模型，特定互动能力是互动意识的建构，也是通过会话分析过程和实践而在这些场合形成的产品。对于多数专门用途语言教师来说，本文所提出的模型也许会让它们觉得忐忑不安，想要把这一模型应用到实践中需要研究者、教师和学生共同的支持，主要是提供以下三方面的支持：①研究。现有的对机构对话的会话分析对某些专门用途语言课程可能有启示作用。但是，目前专门用途语言话语社会并没有充分意识到这一点。因此，未来专门用途语言研究者需要加强对包含对话描述的言语语料库和数据库的研究。②教学培

训。从教学角度来讲,专门用途语言学生需要经验丰富的教师借助书中所提到的基于会话分析的特定互动能力模型来给予指导。专门用途语言教师也需要在会话分析和社区研究方面得到更多的培训,这样才能充分地认识到这些问题对于教学的重要性。因此在专门用途语言教师培训课程和硕士研究生课程中应包含会话分析/社区研究模块,运用适当的方法和材料来进行教学。③教材编写。为了把会话分析转换成合适的教材,教材编写者本身必须成为会话分析方面的专家或是了解会话分析的专门用途语言实践者。因此我们需要重视并强调会话分析和专门用途语言在数据层面的关联。为了实现这一关联,专门用途语言教材编写过程需要加入会话分析的内容。会话分析/专门用途语言方法的运用要求教材编写者采用更全面的会话分析/专门用途语言程序。

李琳

对外经济贸易大学

参考文献

- [1] Drew, P. 2005. Foreword: Applied Linguistics and Conversation Analysis. In Richards/Seedhouse(eds), xiv-xx.
- [2] Heritage, J. & Maynard, D. 2006. *Communication in Medical Care*. Cambridge University Press.
- [3] Luke, K. K. & Pavlidou, T-S. 2002. *Telephone Calls: Unity and Diversity in Conversational Structure Across Languages and Cultures*. John Benjamins Pub Co.
- [4] Munby, S. 1992. *Communicative Syllabus Design*. Cambridge: Cambridge University Press.
- [5] Schegloff, E., Koshik, I., Jacoby, S., & Olsher, D. 2002. Conversation Analysis and Applied Linguistics. *Annual Review of Applied Linguistics*. 22: 3-31.
- [6] Wong, J. 1984. Using Conversational Analysis to Evaluate Telephone Conversations in English as a Second Language Textbooks. Unpublished Master's Thesis. University of California, Los Angeles.
- [7] Wong, J. 2002. Applying Conversation Analysis in Applied Linguistics: Evaluating Dialogue in English as a Second Language Textbooks. *International Review of Applied Linguistics*. 41(1):37-60.

[8] Young, R. & He, A. 1998. *Talking and Testing*. Amsterdam:Benjamins.

[9] 庞继贤, 潘文红. 2007. PETS-3口试的会话分析[J]. 外语与外语教学, 10: 12-17.

推荐阅读书目

1. Anna Trosborg. *Analysing Professional Genres*. John Benjamins Publishing Company, 2000: 255.
2. Brian Paltridge. *Discourse Analysis: An Introduction*. Bloomsbury, 2012: 296
3. Jack Sidnell. *Conversation Analysis: An Introduction*. John Wiley & Sons, 2011.
4. Monika Bednarek. *Evaluation in Media Discourse: Analysis of a Newspaper Corpus*. Continuum International Publishing Group, 2006: 272
5. Paul Baker. *Using Corpora in Discourse Analysis*. Continuum International Publishing Group, 2006: 208
6. Svenja Adolphs. *Corpus and Context: Investigating Pragmatic Functions in Spoken Discourse*. John Benjamins Publishing, 2008: 51
7. Vijay Kumar Bhatia, Maurizio Gotti. *Explorations in Specialized Genres*. Peter Lang, 2006: 316.